

二外日语教学的实用性和娱乐性研究
——以“快乐日语教学”为主旨的二外日语教学方法探讨

施梦嘉^a, 张 晶^b

(浙江科技学院 a.外国语学院; b.建筑工程学院, 杭州 310023)

摘 要: 为解决当前二外日语教学中存在的问题,强调语言学习的实用性及娱乐性,对大学二外日语教学方法进行了有益的探讨,提出了“快乐日语教学”的理念,即打破传统单一的教学模式,采取灵活多样并行之有效的教学方法,让学生在愉悦的环境中培养和提高实际运用语言的能力。为达到这样的教学目的,应在以下三方面展开教学工作:一是制定切实可行的教学计划,以激发学生的学习兴趣;二是在轻松愉快的氛围中,用灵活多样的方法教授课文;三是开展丰富多彩的课内外活动,帮助学生提高自学能力。教学实践证明:以“快乐日语教学”为宗旨的二外日语教学活跃了课堂气氛,激发了学生学习日语的兴趣与热情,最终提升了教学效果。

关键词: 快乐日语教学;二外日语教学;实用性;娱乐性

中图分类号: G642.0; H369.3 文献标识码: A 文章编号: 1671-8798(2008)01-0060-05

Study on practicality and recreation of teaching Japanese
as a second language
——on Japanese teaching mode Aiming at “happy Japanese teaching”

SHI Meng-jia^a, ZHANG Jing^b

(a. School of Foreign Languages; b. School of Architecture and Civil Engineering,
Zhejiang University of Science and Technology, Hangzhou 310023, China)

Abstract: In order to solve some problems existing in the present Japanese teaching as a second language and focus on the practicality and recreation of the language study, a new concept referred to as “Happy Japanese Teaching”, which advocates adopting variety of flexible and effective teaching methods, instead of traditional monotonous mode, to culture and raise the capability of students in practicing the language, is proposed in this paper. To achieve this goal, the teaching work should be distributed in the following aspects, i.e., (1) making feasible teaching plan to stimulate the interests of students; (2) allowing students to learn the language in a happy and leisurely atmosphere; and (3) helping students take part in various activities in and after class to improve their ability of self-study. The practice of the authors demonstrates the effectiveness of the presented “Happy Japanese Teaching” idea.

Key words: happy Japanese teaching; teaching Japanese as a second language; practicality; recreation

收稿日期: 2007-06-18

基金项目: 浙江科技学院教学研究项目(2006-B10)

作者简介: 施梦嘉(1976—),女,浙江杭州人,讲师,硕士,主要从事日语语言教育及日本文化研究。

21 世纪的中国面临经济全球化的机遇和挑战,科教兴国战略急需高校培养出更多的复合型和国际型人才,外语则成为不可缺少的知识和必备的条件。“聋子外语”哑巴外语”一直是外语教学中的最大问题。如何采取行之有效的方法克服这一难题,提高学生实际运用语言的能力,是本文探讨的焦点。

1 “快乐日语教学”理念

“快乐日语教学”是指在二外日语的教学过程中,打破原来传统的单一的教学模式,采取灵活多样并行之有效的教学方法,克服二外日语教学中存在的只讲语法,不太重视听、说的缺点,强调语言学习的实用性及娱乐性,让学生在一种快乐和轻松的氛围中,主动放松心情、抛开一切心理负担和压力,也就是说在“快快乐乐学日语”的思想引导下,激发学生的学习兴趣,从而培养和提高学生实际运用语言的能力的一种教学方法。

2 实施“快乐日语教学”的措施

2.1 制定切实可行的教学计划,以激发学生学习兴趣

现代心理学既把学习动机看成是一种激活状态,也把它看成学生的人格特征。所以,教师在教学中既要把调动学生的学习积极性作为促进学生学习的手段,也要把调动学生学习积极性、培养学生积极的学习态度作为教育目标。因此,在日语教学中,对教师而言,根据学生实际情况,为实现既定的教学目标而制定切实可行的教学计划,激发学生的学习兴趣,是贯彻“快乐日语教学”理念之基础。

首先,充分利用第一堂课,培养学生对日语的兴趣。第一堂课作为一个学生日语学习的开端,对于激发其学习热情起着举足轻重的作用。学校的日语教学除了以外语专业学生为教学对象以外,还开设了全校性选修课,学生来自理工、文史、艺术等不同专业,各人选修日语的目的和要求也不尽相同。教师为了掌握第一手的资料,明确教学的目标,可以采用当场问卷调查的方式。这一点,笔者在浙江大学担任研究生二外教学工作时即是如此,对于现在的本科生二外教学也采用了同样的方法。根据这几年问卷调查的统计结果,按学生的学习目的大致可以分为五个类型,如表 1 所示。

同时,就年轻人较感兴趣的事物对大家作一个简要介绍,使其对日本自然、社会、政治、经济、文化、

历史等有一个感性认识。有了想进一步了解的强烈求知欲望,为今后的学习打下良好的基础。

表 1 (二外日语学习目的分类)

Table 1 The classification for study purposes (of Japanese teaching as a second language)

类型	学习目的	所占比例/ %
一	想掌握一门第二外语,使自己在本专业之外成为双语型人才,增加自己的含金量以提高今后的竞争实力,为就业打好基础。	40
二	由于本身专业的需要,想查阅日文资料、信息,可对专业有所补充和对比。	25
三	渴望了解异国的风土人情、历史文化,纯粹兴趣而已。	20
四	爱听日本歌曲,爱看日本偶像剧,热衷于日本的动画片和电脑游戏,典型的“哈日族”。	10
五	其他	5

在以上统计的基础上制定二外日语教学计划要遵循以下原则:第一,阶段性原则。即分阶段、分层次制定每个学期的教学目标和内容,注意由浅入深、循序渐进;第二,实用性原则。考虑到社会和学生需求,在教学内容和方法上提倡实用与合理,注重紧密联系实际,寓教于乐;第三,系统性原则。制定一个总体计划,系统而具体地规划教学内容、方法、途径,及其最终目标;第四,针对性原则。因材施教,因专业需要教授实用技能,使学生可以学以致用^[1]。总之,可以在教学实践中不断探索、总结、改进,围绕实用性和娱乐性这两大宗旨,采用多种形式鼓励、督促学生积极参与教学活动。

笔者认为,每学期一次的问卷调查,有助于及时了解学生的需要,可以帮助教师及时调整教学计划和所选用教材的适用程度,帮助学生协调好课内外学习内容的分配比例。

2.2 在轻松愉快的氛围中,用灵活多样的方法进行教学

学习动机不是一个单纯的概念,它与学生的学习目标、兴趣、自信心、自我效能感密不可分。所以,调动学生的学习动机要从学生的学习目标、兴趣、自信心和自我效能感等多方面入手。心理学研究认为:方式多样化就会使学生感到新鲜,容易激起智力活动的积极性。二外日语教学也是如此,所以在教

学过程中可采用多种教学形式。

2.2.1 重点法 抓住文中最难或最重要、最精彩或最具有日本特色部分进行分析,使学生印象深刻。

2.2.2 提问法 运用本课所学日语语法及内容,提出与学生现实生活有关的问题,引导学生积极思考,踊跃用日语回答。

2.2.3 图示法 将较复杂的内容通过简单的图表形式显示出来,如日本家庭中成员关系图,同时可将中日两国家庭成员的称呼及家庭文化作比较。

2.2.4 背景知识介绍法 当讲到日本传统表演艺术“歌舞伎”一课时,可给学生介绍日本古老的传统表演艺术,如“狂言、歌舞伎、能”的历史由来和表演特点等,并可播放一些录像或碟片,使学生对人物的服饰、舞台布置、所用乐器等有一个初步了解。使娱乐、欣赏和学习能够紧密结合,相辅相成。

2.2.5 讨论式 作为教师,笔者深刻认识到,自己在课堂中主要角色是“设计师”、“引路人”,而活动真正主角应该是学生。他们才是实践者,是研究、讨论、分析、解决问题的主体,所以应多发挥其自身的主观能动性,充分挖掘其学习语言的主动性、积极性。在课堂上允许学生对某一问题各抒己见、七嘴八舌阐明自己的独到见解。教师的工作应是启发、诱导式的,同时要给予学生充分的肯定和“画龙点睛”式的归纳。自由、轻松而又有条不紊的学习才是学生们所愿意接受的,在这样的氛围中学习才会成为一种乐趣,这也是“快乐日语教学”构想的初衷。

2.2.6 交际法 美国社会语言学家海姆斯把“应用”的内涵说得很清楚。他认为:“恰当地使用语言就是指对不同对象使用不同的语言,在不同的场合、不同的时间使用不同的语言”。因此外语教学尤其是二外日语教学更是应该培养学生外语交际能力,即语言的实用性。这就是所谓的“交际法”^[2]。“交际法”又称“功能——意念法”。“功能”是指语言所反映的人们的行为,“意念”实质上是人们通过语言所表达的思想。它主要是从语言的社会功能出发,把语言放在特定的交际环境中,学生首先了解特定的场合(时间、地点、环境等)、特定的情况(性别、职业、年龄等)、相互之间的关系(同事、朋友、亲属、上下级、师生等),在此基础上强调口头交际能力,即语言能力的培养。使学生在愉悦的氛围中学习交流,可以让学生扮演课文对话中的人物角色,结合个人构思表达与课文同一主题的内容。也可以除了教材所提供的场景以外,让学生自己设计场景,如选用自

己熟悉的围绕校园生活、商场购物、在医院看病、去某地旅游等进行灵活机动的练习。进行不同的课文教学时,根据课文内容播放实际生活中短篇场景对话的光碟,有动画人物的,也有日本实况拍摄真人演绎的,主要目的是让学生了解现实生活中日本人的语言习惯,了解日本现代社会中人们的生活、学习与工作,并有身临其境的亲切感和真实感;从而为学生提供多种创造性运用语言的机会,使其能力在实际语言环境中不知不觉有所长进。应该把听、说训练贯穿于教学的各个环节,采用多种方式让学生反复练习,以克服羞怯心理,产生想开口表达的效果。

2.2.7 在课堂教学中应注重语言知识的扩展和文化背景的渗透 语言不是单纯的,它与人类的各种文化密切相关,它不仅体现各民族的风土人情、文化习俗、历史进程,还反映了这个民族的文化思维、民族心理、价值观念等方面。所以,在学习一个国家的语言时,决不能撇开其博大精深的文化背景。因此,作为教师,在教授语言、提高学生的交际能力的同时,如何把日本文化融入教学,把包括日本历史、文化、社会、风俗习惯等日语的文化背景教授给学生,增加学生对日本的了解,也是当前面临的新课题。经过查阅收集资料,以及精心的准备,每一课都设了一个文化方面的专题。介绍了例如“日本人的送礼习惯”,“日本传统节日”,“日本的茶道、花道及和服”,“日本传统料理与食用礼仪”,以及“日本校园风情录”,等等。学生在饶有兴趣地倾听和讨论的同时,不仅加深了对语言的理解,还提高了审美意识,开阔了眼界。

2.2.8 因材施教,因专业需要有的放矢 有一个教育家说过:“教学法一旦触及学生的情绪与意志领域,触及学生的精神需要,这种教学法就能高效地发挥作用”^[3]。因此,根据学生们来自理工、文史、艺术等不同专业的实际情况,同时本着符合社会需要的初衷,在课堂上教给学生一些查阅日文资料和日本文献的方法;引入一些简单、实用计算机专业用语及旅游、外贸日语。

2.2.9 勤练笔头,坚持写作训练 虽说二外日语教学培养的不是专业的日语人才,但学生也应具备一定的写作能力。鼓励学生留意生活中的点点滴滴,结合所学过的句型,将自己的所思所想较确切地用日语表达出来,如“冬休みの面白い事”、“私の家族”“楽しい週休二日”等等,让学生进行口头作文练习。针对学生面临的求职、就业等需要,教授一些与社会

实际相结合的应用型文章,如日文普通信函格式、商用信函、留学、出国申请书以及日文的求职自荐书、应聘书等。

2.2.10 多媒体辅助教学,提高学习效果 这一点是笔者在近几年的日语教学过程中感触最深的。当今社会已进入信息时代,新技术的发展使多媒体教学变得更加现实和必要。多媒体教学手段的使用不仅提高教学效率,还能根据需要将教学内容以图像形式,进行动态分解、组合,生动地呈现在学生面前,使学生获得启迪,充分发挥其自身的主观能动性^[4]。

经过多方寻找和筛选,选择了《从零开始学日语》、《轻松日语馆》、《大家的日本语》、《商务日语脱口说》、《日本语初级综合教程》等多媒体日语学习软件。其中《从零开始学日语》有语音识别功能,可以纠正发音;有测试功能,还对日本文化作了一些介绍。《日本语初级综合教程》将文字和多媒体光盘配套,内容生动有趣,也有较强互动性。《大家的日本语》则采用真人场景对话的形式,使人看后留有深刻印象。还给学生介绍了一些在线文字视听材料,如Yahoo! NEWS 动画 ニュース <http://headlines.yahoo.co.jp/videonews>, 日本放送協会(NHK) <http://www.nhk.or.jp/>, 音楽(なつかしい童謡・唱歌・わらべ歌・寮歌・民謡・歌謡) <http://www.mahoroba.ne.jp/> 等日语网站,有动画、新闻以及歌曲等诸多可以利用的资料,图文并茂,音形俱佳,立体地展现所学语言的背景和使用环境,还有更新及时的特点,能使学生接触到大量的新鲜的栩栩如生的日文信息^[5]。这样既能通过丰富多彩的多媒体教学的多种感官作用提高学生对语言的敏感度,又能使其进一步了解日本社会文化,可谓是将娱乐、欣赏和学习紧密结合,寓教于乐,对达到“快快乐乐学日语”的目标有极大帮助。

对于多媒体日语学习软件的应用,笔者还作了一个问卷调查,学生的希望和建议大致有以下几点:一是形式活泼多样,内容丰富,寓教于乐,如动画型、歌曲型、游戏型软件;二是比传统教学更生动,听说并重,有助于师生之间的互动交流;三是更新快,时代感强烈,反映现代日本社会的生活;四是适应不同学习阶段,如语音阶段、会话阶段、实用型应用文阶段等;五是目前的多媒体日语学习软件种类无论从数量还是从内容方面,都无法与英语学习软件相提并论,这一点也是今后需要继续努力开发的。

学生们的需求,是日语学习软件制作者的目标,

同时也是高校日语教师在教学中需要考虑的问题。本次问卷调查的结果在总体上反映了大学二外日语学习者对多媒体教学的真实感受,也让笔者更坚定了“快乐日语”教学的决心。

因为这些年来通过探索和实践,采用了一系列的方式进行以“快乐日语”为宗旨的二外日语教学,活跃了课堂气氛,激发了学生学习日语的兴趣与热情,所以,最终提高了教学效果。

教学心理学认为,课堂氛围虽不是教学活动的组成部分,却对教学活动的展开与完成起着动力、催化、维持与定向的作用。众多研究证实,课堂氛围的功能是不可低估的。鲍法德的研究表明,课堂中社会相互作用的数量将影响每一个学生的认知、情感和人际关系,甚至影响学生人格的发展。罗杰斯的“以学生为中心”的教学理论强调了课堂氛围的渲染作用,他提出要努力促进良好教学心理氛围的形成,激发情感,促进学生的潜在能力得以体现^[6]。

笔者也认为,只有让学生在轻松快乐的氛围中,放松心情,才能学到实用的东西。我们的课堂上总是笑声一片,学生的学习态度也是努力而积极的。反过来,无疑也会增强教师的工作热情,激励教师不断反思和调整自己的行为方式,以更积极的态度搞好课堂教学,由此形成一种良性循环。

2.3 开展丰富多彩的课内外活动,帮助学生提高自学能力

现代学习心理学家认为,学习不是一个思维与解决问题的冷认知过程,而是一个伴有情绪的热认知过程。兴趣与人的情绪是分不开的。人们从事有兴趣的活动会感到愉快和轻松,在活动中得到满足。同样,让学生在轻松愉快的环境中学习,自然能提升学习效果。

在教学过程中,为进一步提高学生的写作和口语水平,经过探索和实践,在大学四年级的二外日语课程中,笔者也融入了一些有自身特色的内容,激发学生的学习兴趣,使得学生能在轻松愉快的氛围中,进一步发挥自己的主观能动性。此内容可归纳为5点:一是课前准备:每隔一周由教师规定小作文的题目、字数和演讲时间,要求学生自己在课后做好准备。二是课堂发言:在课堂上,学生面对全班同学,按顺序就小作文内容进行发言,要求脱稿进行。三是提出问题:一人发言过后,学生们有何问题或建议都可随心所欲地自由发言。四是析疑解惑:针对同学的疑问,发言者进行解答,期间可以展开讨论。五

是最后评论:最后由学生们对发言者的语音语调、遣词造句及内容等进行评头品足,各抒己见。通过这样的授课形式,可使学生由原来的被动接受到现在的主动抒发,既可以训练写作能力,又学习了如何用日语去想、去听、去说,完成了一个质的转变。其次,由于人人都是参与者,所以始终处于精神的高度兴奋状态,可使每个人各尽所能,在学习的同时都能得到提高。再次,这种形式的学习训练,从教育心理学角度来看,可以帮助学生克服运用外语的恐惧、害羞心理,培养学生的自信心,使得课堂氛围一片活跃^[7]。最终使得快乐日语——二外日语教学的实用性和娱乐性相结合的学习宗旨得到了最好的体现。

除了课堂教学之外,开展多姿多彩的课余活动,帮助学生提高自学能力也是教师在二外教学中应引起重视的。兴趣是最积极的学习动机,是促进学生求知欲的强大动力。爱因斯坦曾说“热爱是最好的老师”,所以在日语教学中,应该激发学生学习兴趣,使其感到听日语课是一种享受。好的歌曲会给人带来精神上的享受,好的歌词不失为语言的精华,教唱歌曲是练习听力和激发兴趣的一举两得之法。在教学中除了给学生欣赏一些歌曲以外,再教唱如“四季の歌”、“北国の春”“東京ラブストーリー”等,并介绍在年轻人中很有人气的日剧给他们看,使其领略到当前日本年轻人中最新的流行语,在实际中增强听、说能力的培养。并为了使学生们们的课余生活更加丰富多彩,还组织了日本动画电影周活动。如有机会,可邀请在中国的日本留学生为大家讲述日本风土人情及年轻人生活等。这样使课内外有机结合,拓宽了学生的视野,营造了一个融洽而又良好的学习氛围。

当然,二外日语教学培养的不是专业的日语人才,而是在学生拥有自身专业的基础上,对他们进行二外教育,带领他们入门,培养他们对日语语言的实际运用能力,并了解日本的风土人情、历史文化,使其将来可以在此基础上根据自身需要作更深层次的学习和探索。

3 结 语

在二外日语教学过程的一系列探索和改善,从教学效果上来看,学生对比新的授课内容和形式表现出了极大的兴趣。又因为教学中加大了现代

化教学的成分,使学生的参与程度得到很大提高。同时,这一系列教学实践和探索无疑也证明了一点:良好的课堂心境所造就的轻松愉快的课堂氛围是外语学习的必要条件,是建立外语学习安全感的保证;良好的课堂心境是构筑积极人际环境的纽带,这种积极的师生关系才是教学过程中沟通师生心灵的桥梁;良好的课堂心境能促进外语学习中有意识和无意识活动的和谐统一,只有当这些活动处于最和谐状态时,才是外语学习最顺利和最有效的时刻;良好的课堂心境无疑给学生的学习活动提供了一个理想的情绪背景,尤其是以快乐和兴趣交织作用为特点的课堂学习心境最容易引发人脑的潜力^[8],促进无意识心理活动的形成,把所有的注意力都诱导、集中到所学的外语上,使学生最高效能地掌握所学的外语知识。

通过这些年来的二外日语的教学实践,笔者深切地认识到外语教师在教学中要不懈地努力和不断地探索,以培养学生的学习兴趣,让学生能够在轻松快乐的氛围中主动放松心情,抛开一切不必要的心理负担和压力,把学习日语当成是一种精神享受,从而达到事半功倍的效果。并且可以在此基础上能够学以致用,使自己的专业技能得到更进一步的发挥,成为当今社会所需要的多元化的复合型人才。

参考文献:

- [1] 日本语教育学会.日本語教育機関におけるコースデザイン[M].东京:凡人社,1991:22-23.
- [2] 赵华敏.语言交际能力在公外教学中的地位[R].北京:首届全国大学日语骨干教师研修班会议报告,2006:33-34.
- [3] 陈钧.教育技能[M].长沙:湖南师范大学出版社,1996:58-62.
- [4] 祝大鸣.多媒体教材的开发和利用[R].北京:首届全国大学日语骨干教师研修班会议报告,2006:11-12.
- [5] 冯峰.高校日语教学与日语学习软件的利用[J].日语学习与研究,2002(4):57-60.
- [6] 皮连生.教育心理学[M].上海:上海教育出版社,2004:367-368.
- [7] 林正范.大学心理学[M].杭州:浙江大学出版社,1999:113-118.
- [8] 吴岱明.科学研究方法学[M].长沙:湖南人民出版社,1987:455-456.